

## INFORMATION / AVIS

## PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER 2023 SCHULJAHR 2022/2023

### ALLOCATIONS D'ÉTUDES ET PRIMES AUX ÉLÈVES MÉRITANTS 2023 ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

#### DE A) PRÄMIEN FÜR SOLFEGIEN UND INSTRUMENTEN- LEHRGÄNGE

Eine einmalige Prämie von 50€ wird für einen Kurs in einem anerkannten Konservatorium (Luxemburg, Esch sur Alzette, Ettelbruck, Diekirch) bewilligt.

Diese Unterstützung wird jedem Antragsteller nur einmal pro Schuljahr ausgezahlt, auch wenn er mehrere Kurse belegt. Der Antragsteller darf das Alter von 27 Jahren nicht überschritten haben.

Es werden keine Prämien an Schüler und Personen gezahlt, die außerhalb der Gemeinde Kurse belegen, sofern diese auch von der Gemeinde Leudelingen in Zusammenarbeit mit der Musikschule der Union Grand-Duc Adolphe angeboten werden, mit Ausnahme der Kurse, die im Rahmen der „Regionalen Musekschoul Westen“ der UGDA stattfinden, der die Gemeinde Leudelingen angehört.

#### B) BASIS-PRÄMIE

PRÄMIENHÖHE	GESAMTPRÄMIENBETRAG
Basis	150 Euro

Die Basis-Prämie wird durchgängig an Schülerinnen und Schüler der Klassen 7 bis 1 vergeben, die ihr Schuljahr bestanden haben. Bei der Zuteilung der Basis-Prämie wird nicht berücksichtigt, ob der Schüler eine Klasse wiederholt.

#### FR A) ALLOCATIONS DE SOLFÈGE ET ENSEIGNEMENT MUSICAL

Une prime unique de 50€ sera allouée par année et par élève pour un cours suivi dans un conservatoire agréé, de la Ville de Luxembourg, de la Ville d'Esch sur Alzette, de la Commune d'Ettelbruck et de la Ville de Diekirch.

L'allocation ne sera liquidée qu'une seule fois à chaque demandeur, même si celui-ci s'est inscrit à plusieurs cours. Le demandeur ne doit pas avoir dépassé l'âge de 27 ans.

**Aucune prime ne sera accordée aux élèves et personnes fréquentant en dehors de la commune des cours dispensés également par la Commune de Leudelingen en collaboration avec l'École de Musique de l'Union Grand-Duc Adolphe excepté les cours qui sont dispensés dans le cadre de la « Regional Musekschoul Westen » de l'UGDA dont la Commune de Leudelingen fait partie.**

#### B) PRIMES DE BASE

NIVEAU DE PRIME	MONTANT TOTAL PRIME
Base	150 Euro

La prime de base est universellement allouée pour les élèves de la 7<sup>e</sup> jusqu'à la 1<sup>e</sup> qui ont réussi leur année scolaire. Pour l'allocation de la prime de base il n'est pas pris en considération si l'élève est redoublant ou non.

### C) PRÄMIE FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER

Zusätzlich zu der unter B) genannten Grundzulage (150€) können verdienstvolle Schüler folgende Zusatzprämien erhalten:

NOTE	AUSZEICHNUNG	PRÄMIENHÖHE	GESAMTPRÄMIENBETRAG
30–39	bestanden	Basis	150 + 0 = 150 Euro
40–49	gut	Zusatz 1	150 + 100 = 250 Euro
50–60	sehr gut	Zusatz 2	150 + 200 = 350 Euro

### D) EINMALIGE ANREIZZAHLUNG

Eine einmalige Prämie wird an Studierende vergeben, die einen der folgenden Abschlüsse / Zeugnisse erworben haben:

#### Sekundarschule oder allgemeiner Sekundarschulunterricht

DIPLOM	EINMALIGE ANREIZZAHLUNG
CCP oder DAP	120 Euro
Abitur (1 <sup>e</sup> )	140 Euro
Meisterbrief	180 Euro

Die Prämie ist einmalig pro Inhaber und kann nur gegen Vorlage des Diploms ausgestellt werden, von dem dem Antrag eine Kopie beizufügen ist.

#### Postsekundärer Unterricht oder Universitätsabschluss

CYCLE D'ÉTUDES	GESAMTPRÄMIENBETRAG
Fachhochschulabschluss	900 Euro
Zyklus 1 Bachelor mit insgesamt mindestens 2 oder 3 Studienjahren	900 Euro
Zyklus 2 Master mit insgesamt mindestens 4 oder 5 Studienjahren	800 Euro
Zyklus 3 mit insgesamt mindestens 6 Studienjahren	1.000 Euro

Für jeden Studiengang (Fachhochschulabschluss, Bachelor, Master, Doktorat) kann nur eine Prämie vergeben werden. Die Prämie kann nur gegen Vorlage des entsprechenden Diploms gewährt werden, das dem Antrag in Kopie beigefügt werden muss.

### C) PRIME AUX ÉLÈVES MÉRITANTS

En supplément à la prime de base fixée sous sub B), (150€) les élèves méritants peuvent toucher les primes supplémentaires suivantes:

NOTE	MENTION	NIVEAU DE PRIME	MONTANT TOTAL PRIME
30–39	réussi	Base	150 + 0 = 150 Euro
40–49	bien	Supplément 1	150 + 100 = 250 Euro
50–60	très bien	Supplément 2	150 + 200 = 350 Euro

### D) PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE

Une prime d'encouragement unique sera allouée aux étudiants ayant obtenu un des diplômes / certificats énumérés ci-dessous:

#### Enseignement secondaire ou secondaire général

DIPLOME	PRIME UNIQUE
CCP ou DAP	120 Euro
Diplôme de fin d'études (1 <sup>e</sup> )	140 Euro
Diplôme de maîtrise	180 Euro

La prime est unique par titulaire et ne peut être délivrée que sur présentation du diplôme dont une copie est à joindre à la demande.

#### Enseignement post secondaire ou diplôme universitaire

CYCLE D'ÉTUDES	MONTANT TOTAL PRIME
Brevet de technicien supérieur BTS	900 Euro
cycle 1 bachelor avec 2 ou 3 années d'études minimum au total	900 Euro
cycle 2 master avec 4 ou 5 années d'études minimum au total	800 Euro
cycle 3 doctorat avec un minimum de 6 années d'études au total	1.000 Euro

Une seule prime ne peut être alloué pour chaque cycle d'études (brevet de technicien supérieur, bachelor, master, doctorat). La prime ne peut être délivrée que sur présentation du diplôme afférent dont une copie est obligatoirement à joindre à la demande.

**VORAUSSETZUNGEN**

- a) Die Schülerprämie und die Prämie für verdienstvolle Schüler wird Schülerinnen und Schülern gewährt, die eine Schulklasse des postprimären Unterrichts besucht und erfolgreich bestanden haben;
- b) Der Antragsteller muss während der gesamten Dauer des Schuljahres 2022/2023 in Leudelingen gewohnt haben;
- c) Von der Schülerprämie und der Prämie für verdienstvolle Schüler bleiben Schüler und Studenten ab 18 Jahre ausgeschlossen, die über eigene Einkünfte verfügen, welche den sozialen Mindestlohn für Unqualifizierte, übersteigen (siehe Rundschreiben MTESS vom 7. Januar 2019);
- d) Der Antragsteller muss alle Zeugnisse des vergangenen Schuljahres vorlegen, wie auch das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres;
- e) Zusätzlich zu den unter B) und C) genannten Prämien erhalten bedürftige Schüler einen Zuschlag in Höhe des fünffachen Betrags der Prämie. Dieser Betrag ist abhängig vom den Studien an den der Antragsteller teilnimmt. Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der betreffende Schüler eine Prämie für bedürftige Schüler in der von ihm besuchten Schule erhalten haben (siehe staatlich festgelegte Bedingungen). Außerdem unterliegt die Gewährung dieser Zulage einer Entscheidung des Bürgermeister- und Schöffenrates aufgrund eines ausführlichen Berichtes der Sozialfürsorgerin;
- f) Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor sämtliche Unterlagen zu verlangen die sie zur Prüfung der Richtigkeit der Angaben des Antragstellers für notwendig oder zweckdienlich erachtet. Das Vorlegen der Zeugnisse wird damit obligatorisch. Es obliegt dem Antragsteller den Beweis der Richtigkeit seiner Angaben vorzulegen;
- g) Bei Zahlung einer Unterstützung oder Prämie aufgrund falscher Angaben ist der/die Betreffende zur unverzüglichen Rückzahlung des gewährten Betrages verpflichtet.
- h) Unvollständige, aber fristgerecht eingereichte Prämienanträge werden zurückgeschickt. Sendet der Interessent den ausgefüllten Antrag noch innerhalb der Frist zurück, wird er berücksichtigt. Anträge, die nach Ablauf der Frist eingereicht werden, werden abgelehnt;
- i) Die Prämienanträge werden gemäß dem Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit sowie gemäß dem Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Privatsphäre bearbeitet. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erklären sich die Bewerber mit der Veröffentlichung ihres Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

**CONDITIONS À REMPLIR**

- a) l'allocation d'études et la prime pour élèves méritants sont allouées aux étudiant(e)s ayant fréquenté et réussi une classe scolaire d'un enseignement quelconque post-primaire;
- b) le demandeur doit avoir résidé à Leudelage pendant toute la durée de l'année scolaire 2022/2023 ;
- c) sont exclus de l'allocation d'études et de la prime aux élèves méritants, les élèves et étudiant(e)s bénéficiant d'un revenu supérieur au salaire social minimum non qualifié, à partir de 18 ans accomplis (suivant circulaire du 7 janvier 2019 du MTESS);
- d) le demandeur est tenu de remettre tous les bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant-dernière année scolaire;
- e) en dehors des primes fixées sous sub B), et C) ci-avant, les élèves nécessiteux touchent un supplément correspondant à cinq fois le montant de la prime; Ce montant dépend des études fréquentées par le demandeur. Pour bénéficier du supplément, il faut avoir touché la prime pour élèves nécessiteux dans l'établissement scolaire fréquenté (conditions fixées par l'Etat). En outre, l'attribution de la prime est tributaire à une décision du Collège des bourgmestre et échevins prise au vu d'un rapport détaillé de la part de l'assistante sociale;
- f) l'administration communale se réserve le droit de se faire remettre tous les documents qu'elle jugera utiles ou nécessaires pour vérifier l'exactitude des données fournies par le demandeur. La présentation des bulletins d'études est donc obligatoire. Il appartient au demandeur de fournir la preuve de la véracité de ses données;
- g) au cas où une allocation ou une prime aurait été versée sur base de fausses données, l'intéressé(e) sera tenu(e) de rembourser immédiatement le montant alloué;
- h) toute demande de prime qui est incomplète mais qui a été remise dans les délais sera renvoyée. Lorsque la personne intéressée renvoie la demande dûment complétée encore dans les délais impartis elle sera prise en considération. Toute demande remise après la date limite sera refusée;
- i) les demandes de primes seront traitées conformément à la loi du 1<sup>er</sup> août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale et à la loi du 11 août 1982 concernant la protection de la vie privée. Par leur signature les demandeurs de prime donnent leur consentement en ce qui concerne la publication de leur prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.

**ANTRAG SCHÜLERPRÄMIEN, PRÄMIEN FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER 2022/2023**  
**DEMANDE D'ALLOCATION D'ÉTUDES, PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS 2022/2023**

**Der Verwaltung vorbehalten / Réserve à l'administration**

(3/259/648330/99007) Betrag/ Montant: .....

Kundennummer / N° client: .....

**SCHÜLER / STUDENT ÉLÈVE / ÉTUDIANT**

Name, Vorname / Nom, Prénom: .....

Nummer, Straße / Numéro, Rue: .....

Plz, Wohnort / Code postal, localité: .....

Personenkennziffer / Matricule: .....

Tel. / tél.: .....

e-mail: .....

Name der Schule/Universität / Nom établissement scolaire/universitaire

.....

**KONTONUMMER NUMÉRO DE COMPTE**

N° IBAN: LU.....

Kontoinhaber / Au nom de: .....

Datum / Date: .....

**UNTERSCHRIFT DES ANTRAGSTELLERS SIGNATURE DEMANDEUR**

(Unterschrift eines Elternteils oder des Vormunds falls der Antragsteller minderjährig ist.  
 Signature du père, de la mère ou du tuteur si le demandeur est mineur.)

**Gesetz vom 1. August 2018 über den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten in Strafsachen und in Angelegenheiten der nationalen Sicherheit.** Mit meiner Unterschrift ermächtige ich die Gemeinde Leudelingen ausdrücklich, die in diesem Formular enthaltenen personenbezogenen Daten, die im Rahmen eines Antrags auf Schülerprämien erhoben wurden, zu verwenden und gegebenenfalls an Subunternehmer entsprechend den Erfordernissen, die sich aus diesem Antrag ergeben, weiterzugeben. Mit der Unterzeichnung des Bewerbungsformulars erkläre ich mich ebenfalls mit der Veröffentlichung meines Vor- und Nachnamens sowie eines Gruppenfotos von der Preisverleihung im Mitteilungsblatt der Gemeinde einverstanden.

**Loi du 1<sup>er</sup> août 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel en matière pénale ainsi qu'en matière de sécurité nationale.** Par ma signature je donne explicitement l'autorisation à la commune de Leudelange d'utiliser mes données personnelles contenues dans le présent formulaire recueillies dans le cadre d'une demande d'allocation d'études et de les transmettre le cas échéant à des sous-traitants en fonction des besoins découlant de la présente demande. Par ma signature je donne également mon consentement en ce qui concerne la publication de mon prénom, nom et d'une photo de groupe de la cérémonie de remise des primes dans le bulletin communal.



Gemäß der geltenden Gemeindeordnung, wie vom Gemeinderat am 11. Mai 2021 beschlossen

Conformément au règlement communal en vigueur, suivant décision du conseil communal du 11 mai 2021, une

### SOLFÈGE PRÄMIEN UND MUSIKUNTERRICHT

Quittung der Musikhochschule beifügen  
Name der Musikhochschule

### ALLOCATIONS DE SOLFÈGE ET ENSEIGNEMENT MUSICALE

Joindre la quittance  
Nom du Conservatoire:

### BASISPRÄMIE

Für Schüler von der 7. bis zur 1. Klasse, die ihr Schuljahr abgeschlossen haben

Fügen Sie eine Kopie der Zeugnisse des letzten Schuljahres sowie das letzte Zeugnis des vorletzten Schuljahres bei

### PRIME DE BASE

Pour les élèves de la 7<sup>e</sup> jusqu'à la 1<sup>e</sup> qui ont réussi leur année scolaire

Joindre une copie des bulletins de l'année scolaire écoulée de même que le dernier bulletin de l'avant dernière année scolaire

BETRAG / MONTANT

150€

### AUSZEICHNUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SCHÜLER

(Fügen Sie eine Bescheinigung der Auszeichnung bei)

### PRIME AUX ÉLÈVES MÉRITANTS

(Joindre un certificat de la mention obtenue)

NOTE/ NOTE	GRAD/ MENTION	PRÄMIENHÖHE/ NIVEAU DE PRIME	GESAMTPRÄMIENBETRAG/ MONTANT TOTAL PRIME	
40 – 49	gut / bien	Zusatz 1 / Supplément 1	150 + 100 = 250€	<input type="checkbox"/>
50 – 60	sehr gut / très bien	Zusatz 2 / Supplément 2	150 + 200 = 350€	<input type="checkbox"/>

### EINMALIGE ANREIZZAHLUNG

(Kopie des Abschlusszeugnisses beifügen)

### PRIME D'ENCOURAGEMENT UNIQUE

(Joindre une copie du diplôme)

DIPLOM/  
DIPLÔME

EINMALIGE ANREIZZAHLUNG/  
PRIME UNIQUE

CCP oder /ou DAP	120€	<input type="checkbox"/>
Abitur / Diplôme de fin d'études	140€	<input type="checkbox"/>
Meisterbrief / Diplôme de maîtrise	180€	<input type="checkbox"/>



**POSTSEKUNDÄR-ODER UNIVERSITÄTSABSCHLUSS**

(Kopie des Abschlusszeugnisses beifügen)

**ENSEIGNEMENT POST SECONDAIRE OU  
UNIVERSITAIRE**

(Joindre une copie du diplôme)

**STUDIENGRAD/  
CYCLE D'ÉTUDES****GESAMTPRÄMIENBETRAG/  
MONTANT TOTALE PRIME**Fachhochschulabschluss - zweijähriges Studium/  
Brevet de technicien supérieur BTS900€ Zyklus 1 Bachelor mit insgesamt mindestens 2 oder 3 Studienjahren /  
Cycle 1 bachelor avec 2 ou 3 années d'études900€ Zyklus 2 Master mit insgesamt mindestens 4 oder 5 Studienjahren /  
Cycle 2 master avec 4 ou 5 années d'études800€ Zyklus 3 mit insgesamt mindestens 6 Studienjahren /  
Cycle 3 doctorat avec un minimum de 6 années1000€ **RÜCKGABE**

Mit den erforderlichen Unterlagen zurückzusenden

- Per Email: nicolas.remy@leudelange.lu
- Per Brief:  
Administration Communale de Leudelange  
5, place des Martyrs / L-3361 Leudelange
- Am Empfang des Rathauses von Leudelingen
- Im Sekretariat der Gemeindeverwaltung von Leudelingen / Büro 6, Stockwerk 2

**RETOUR**

A retourner avec les pièces requises

- Par courriel: nicolas.remy@leudelange.lu
- Par courrier:  
Administration Communale de Leudelange  
5, Place des Martyrs / L-3361 Leudelange
- A la réception de la maison Communale de Leudelange
- Au secrétariat de l'Administration Communale de Leudelange / Au bureau 06 au 2<sup>e</sup> étage

**Bis zum 7. Oktober 2023 einzureichen.****À remettre pour le 7 octobre 2023.**

Die Prämienüberreichung findet am 26. Oktober 2023 um 18.00 Uhr im Kultur- und Vereinsbau „an der Ech“ statt.

La remise des primes aura lieu le 26 octobre 2023 à 18h00 au centre culturel et sociétaire « an der Ech ».



Gemeindeverwaltung Leudelingen | 5, Place des Martyrs | L-3361 Leudelange  
Nicolas Remy  
Tel.: 37 92 92 212 | Fax: 37 92 92 209  
Mail: nicolas.remy@leudelange.lu

